

Лезги халкъдин **маниярни** **къуьлер**

Ləzgi xalq
mahnıları
və rəqsləri

Лезгинские
народные
песни и
танцы



БАКУ-2008

Лезги халкъдин маниярни къуьлер

КIватIна туькIуьрайди Фетуллагь Регимханов я.

КIелдайбуруз теклифзавай и ктабда лезгийрин сивин яратмишунрин къадим хилерикай сад тир манияр гъатнава. Абур лезги халкъдин къегьал хва, сейли композитор Фетуллагь Регимханова XX асрдин 1960-1990-йисара кIватIнавайбур я. Вичин уьмуьр, алакьунар лезги милли медениятдин квахъзавай гелер арадал хкун патал бахш авур и касдин зегьметдиз къимет ва хатурдиз икрам яз и улуб басма ийизва.

Ləzgi xalq mahnıları və rəqsləri

Toplayanı və tərtibatçısı - Fətullah Rəhimxanov

Oxuculara təqdim olunan bu kitabda ləzgi xalqının milli mədəniyyətinin qorunub saxlanması yolunda can qoymuş bəstəkar Fətullah Rəhimxanovun ötən əsrin 1960-1990-cı illərində topladığı və notlara köçürdüyü ləzgi xalq mahnıları yer alıb. Onun əvəzsiz zəhmətini qiymətləndirmək məqsədilə bu kitabı çap etməyi qərara aldıq.

Лезгинские народные песни и танцы

Составитель - Фетуллах Регимханов

В данную книгу входят образцы лезгинского народного творчества - песни и танцы, собранные композитором в период 1960-1990 гг. прошлого столетия. Данный труд не только придает великий смысл жизни этого достойного сына лезгинского народа, он также является неоценимым вкладом в жизнь современных лезгин.

L 26(08) *Ləzgi xalq mahnıları və rəqsləri* - Bakı, "Azərbaycan" nəşriyyatı, 2008. - 168 s.

L 4804000000 - 026(08) Sifarişlə
M 670 (07) - 2008

Халкъдин чIехивал, къадимвал адан къадардалди ваъ, медениятдин дережадалди, дуьньядин медениятда, эдебиятда тунвай гелелди, камалэглийрин тIвараралди алцумда. Лезгийр дегь зама-найрилай инихъ вичиз хас тир къетIен музыка, мецин эсерар, лирлияр авай халкъ я. Чи манийрихъ тек са чпиз хас тир гафар, формаяр ава. Мехъерин ва къагъринвилини манияр, тарихдинни мугъуббатдин манияр, гурбатдикай, зегьметдикай манияр ва масабур. Гъайиф къведай кар ам я хьи, и манийрин чIехи паяр квахънава ва къени квахъзава. Чи гзаф авазар ва манияр вахтунда кIватIна нотарни галаз чап тавунвайвилай халкъдин манийрикай цIудралди манияр масабуру чпинбур я лугъузва. Лезгийрин "Тайгъун" мани Азербайджандин девлетдин симли квартетди фад-фад телевизорда ва радиода ягъизва. "Мулейли", "Мегъарамдхуьр" ва масабур соло ва хорди лугъузва. Зи рикIе лап фадлай чи халкъдин манийрин вири тахъайтIани са пай чап авун гъатнава. 1960-йисалай инихъ завай халкъдин 80 мани ва 23 къуьлердай макъам нотдиз къачуна кIватIиз хъана. И манияр чап авун патал са шумуд сеферда Советдин девирда гзаф алахъунарни авунатIани, и крарин къилевайбуру виш жуьредин багънайривди зун яргъаларна. Гила аслу тушир чи республикада яшамиш жезвай халкъарихъ чпин манияр, музыка арадал хкидай мумкинвилер хъанва.

Ингье, чаз кIани югь алужьна. Хъсан ксарин чан сагърай! И карда заз гзаф куьмекар гайи "КцIар" газетдин редакциядин со-трудникар тир Ш.Шихбубаеваз, В.Севзихановаз, М.Абдуллаевадиз, КцIар райондин медениятдин кIвалахдарар Явер Шалбузоваз, Видади Зуьлфикъароваз ва меслятар гайи инсан-риз за разивал къалурзава.

КIватIайди Фетуллагь РЕГЪИМХАНОВ, композитор.

СУНА ЧАН

Вун даklarдай акуна заз,
Канвай чандай акъатна гум.
Икьван клани ваз тахъайтIа,
За зи дердер вутIин, залум.

ДакIан касдиз фидалди зун,
Шуьшеда куй зи ширин чан.
На зи фикир дегишармир,
За бубадиз чара акван.

Вилик галай женнет багъдиз,
Яд гуз атай гъуьруь-пери.
Дуьньяд(а) мурад кланид хъун я,
Амай гафар таб я вири.

Чан пIапIусар чIугвадай яр,
Ваз пIапIусдин гум ракъурмир.
Яргъарилай вилив хъуьрез,
Я чан гада, на зун кумир.



ПЕЙКЕР БАХА

Саламалейк, Пейкер баха,
Чаз чи ярдин кIвалер къала.
Алейксалам, чан бахадин,
Чи кIвалерин къулухъ гала.

Я бахтавар, кефчи суна,
Гъваш сумабар, чайин чна.
Дердер-гъамар пара ятIа,
Веъ арадал пайин чна.

Махпур я лугъуз вахкайди,
Пешер алай чит тахъурай.
Эхирдин гаф эвелдай лагъ,
Ахпа чун къвед шит тахъурай.



ТАЙГЪУН

Паласадай гар атана,
Гар атана тади галаз.
Вучиз вуна рикI акъудда,
АкълатIай гаф лагъ тIун руш заз.

Лацу багъдин юкъвал алай,
Я бахтавар къайи булах.
Зи кланиди, къарибравай,
Ченгидин вун жемир чIалахъ.

Таран хилер атIуз тахъуй,
Адал ичер жезмайд я.
Дарих жемир клани дилбер,
Зи илчийар къвезмайд я.



АГЪА ПАЛАСАЯР

(Рушарин зарафатдин мани)

Паласадай
Гар атана.
Мегъамедаз чар
Атана.
Мегъамедаз чар
Атана.
Периханумни
Атана.

Паласадай
Цуьквер гъана.
Агъбаладин
РикIер хъана.
Агъбаладин
РикIер хъана
Гъуьруь ханум
Пейгар хъана.



МЕГЪАРАМДХУЪР

Кіанда, кіанда вун зи рикіиз,
Истикандавай ширин чай хьиз.
Куй Баха вун зи дердина,
Лемпедаллай машинд багъ хьиз.

Шиласарар ярѓи хъурай,
Сумаварда чай демина.
Ша вуна рикі акъудмир зи,
Са гаф лагъ тлун руш Амина.

Истиканар са жергеда,
Са истикан хана завай.
И сеферда гыл кячу яр,
Са жегылвал хана завай.

[illegible]

КЪАСУМХУЪР

Зун пенжердай килигайла,
Шалбуз дагъдин кІан вирер я.
Буй виридаз ава, я руш,
Заз кІан хъайид ви вилер я.

На пІанІрусар тІимил чІугуг,
Абуру ви дерт алуддай туш.
Вун масадал ашукъ жемир,
За валай гІил къачудай туш.

Самур вацІун яд чими я,
Пеш вегъене серин ая,
Рушан мурад кІанид хъун я,
Гана, буба, секин ая.

Moderato

Зун пен-жер-дай ки-ли-гай-ла, на,
ша-л-буз да-гъ-дин ки-ан ви-ре-р я
Буй ви-ри-даз а-ва, я руш,
Буй ви-ри-даз а-ва, я руш,
Заз ки-ан хъай-ид ви ви-ле-р я.

БАЗАРДА

Вун базардиз физаватІа,
Заз лацу шал, бала, гъваш севдегуьм.
Ченгиди зи рикІ атІана,
Адахъ за ам, бала, тач, севдегуьм.

Припев:

Вун акъвазмир бендер лугъуз,
Ви бендери кузва зун, руш.
АкълатІай гаф лагъ вуна заз,
Базарлухдиз физва зун, руш.

Булахдин рехъ гъяркъуь хъанва,
А рекъерай физ тахъурай.
Базарлухдиз физватІа вун,
Ужуз затІар гъиз тахъурай.

Заз махпурдин булушка гъваш,
Куьре патан базардилай.
Са ченгидин мез акуна,
Алатнан вун икъардилай?

Moderato

Вун ба-зар-ди-з фи-за-ват-Іа,
За-з ла-цу ша-л, ба-ла, гъ-ва-ш се-ве-де-гу-ьм.
Че-нгиди зи ри-кІ ат-Іа-на,
А-дахъ за ам, ба-ла, та-ч, се-ве-де-гу-ьм.
Бу-лах-дин ре-хъ гъ-яр-къу-ь хъан-ва,
А ре-къе-рай фи-з та-хъу-рай.
Ба-зар-лух-ди-з фи-з-ва-т-Іа вун,
У-жуз за-т-Іар гъиз та-хъу-рай?

Чи мехъер я, ая къуълер,
Ая къуълер, ая къуълер.
Ая къуълер, я чан эллер!
Я чан эллер, я чан эллер!
Я чан эллер, бул хуй мелер,
Чи гъызвай свас я вуч иер!

Экв ятІа им цаву гайи,
Цаву гайи, цаву гайи,
Нек ятІа им векьи гайи?
Векьи гайи, векьи гайи
Цир хьиз, бирдан хкечІна им,
Тар хьиз, бирдан экъечІна им.

“Шарвилидин сусан тариф” манидин макъам

[illegible]

АЙ ДИЛБЕР

Гужлу марфар къвана дагъдиз,
Вацлуз гур сел атана, бала, сел атана.
Ай Дилбер, вун гынавай - лагъай чIавуз,
Чан Дилбер, ярдиз закай хъел атана.

Къил хкажна винел килиг
Зи вилер вал ала, гуьзел бала ала, гуьзел
Ай Дилбер, инанмиш хъухъ, зи чан, зи рикI,
Чан Дилбер, гъамиша вахъ гала, гуьзел.

Ваз са дертни авач жеди,
Икъван гуьзел къизилгуьл бала, чан къизилгуьл.
Ай Дилбер, ви атирдин ни къвезмач заз,
Чан Дилбер, ярди ханва къе зи гуьгуьл.

“Ай Дилбер” манидин макъам

moderato

Гужлу марфар къвана дагъдиз,
Вацлуз гур сел атана, бала, сел атана.
Ай Дилбер, вун гынавай - лагъай чIавуз,
Чан Дилбер, ярдиз закай хъел атана.

Къил хкажна винел килиг
Зи вилер вал ала, гуьзел бала ала, гуьзел
Ай Дилбер, инанмиш хъухъ, зи чан, зи рикI,
Чан Дилбер, гъамиша вахъ гала, гуьзел.

Ваз са дертни авач жеди,
Икъван гуьзел къизилгуьл бала, чан къизилгуьл.
Ай Дилбер, ви атирдин ни къвезмач заз,
Чан Дилбер, ярди ханва къе зи гуьгуьл.

ГУЪЗЕЛ

Марал я дагъдин,
Беден я агъдин.
Шам я чинардин,
Чинни гуьзел яр.

Вун цуьк я дагъдин,
Къизилгуьл багъдин,
Яр гуьзел-гуьзел бала чан,
Вахт я ви чагъдин
Кіани гуьзел яр, яр гуьзел-гуьзел.

Яр, ви суфат - нур,
Ажеб такабур,
Акурла ви хур,
Жеда хьи зун чіур.
Яр гуьзел-гуьзел бала чан,
Чіалахъ гьейрибур,
Жедач, гуьзел яр, яр, гуьзел-гуьзел.

Яр ви дамах, наз,
Жедач чарадаз.
Ви рикье чан гуз,
Къимиш къведа заз.

Къекъверла зурзас -
Гъакъван я серес
Яр гуьзел-гуьзел, бала чан,
Таб идач за ваз,
Кіани гуьзел яр, яр гуьзел-гуьзел.

“Гуьзел” манидин макъам

moderato

ма-рал я дагъ-дин,
шам я чинар-дин

бе-ден я багъ-дин,
чин-ни гуь-зел яр

вун цуьк я дагъ-дин,
вахт я ви чагъ-дин

кьизил-гуьл багъ-дин,
яр гуьзел-гуьзел бала чан

жеча-хь зун чіур,
яр гуьзел-гуьзел бала чан

чіалахъ гьейрибур,
жеча-хь гуьзел яр, яр, гуьзел-гуьзел

яр ви дамах, наз,
жеча-хь чарадаз

ви рикье чан гуз,
къимиш къведа заз

къекъверла зурзас -
гъакъван я серес

яр гуьзел-гуьзел, бала чан,
таб идач за ваз

кіани гуьзел яр, яр гуьзел-гуьзел

МАГЫ-ДИЛБЕР, ЧАН

Гардандавай кагърабаяр,
Магъи-дилбер, чан.
Къарасудин цел аватна,
Магъи-дилбер, чан.

Лавгъавилер авур гада,
Магъи-дилбер, чан.
Ви эхир къил квел аватна,
Магъи-дилбер, чан.

Къилел алай ипекдин шал,
Магъи-дилбер, чан.
Алай пешер алахьдайд туш,
Магъи-дилбер, чан.

Армиядавай къегъал гада,
Магъи-дилбер, чан.
Вун рикъелай алатдайд туш,
Магъи-дилбер, чан.

Тик гуьнедай къветер физва,
Магъи-дилбер, чан.
Къуьн-къуьневаз, къуьн-къуьневаз,
Магъи-дилбер, чан.

Валлагъ, къелем, къе фу тӀуьр туш,
Магъи-дилбер, чан.
Къенфет хътин вун рикъеваз,
Магъи-дилбер, чан.

“Магъи-дилбер, чан” манидин макъам

moderato

Бар-дин-да-виш

къа-ра-ба-яр, ма-гъи-дил-бер чан,

къа-ри-ру-дин цел а-ват-на, ма-гъи-дил-бер

чан, лав-гъа-ви-лер а-вур га-да,

ма-гъи-дил-бер чан, Ви э-хир къил

квел а-ват-на, ма-гъи-дил-бер чан

АЛАГУЪЗЛИ

Бахчадавай пѳинидин тар,
 Ай алагуъзли, алагуъзли.
 На чи бахча серинарна,
 Ай алагуъзли, алагуъзли.
 На чи бахча серинарна,
 Чан алагуъзли.

Са гафунал къваз тахъай яр,
 Ай алагуъзли, алагуъзли.
 На зи дердер деринарна,
 Ай алагуъзли, чан.
 На зи дердер деринарна,
 Чан алагуъзли.

Циф атункай низ къайгъу я,
 Ай алагуъзли, алагуъзли.
 Пака ярдин мел тахъайтӀа,
 Ай алагуъзли чан.
 Пака ярдин мел тахъайтӀа,
 Чан алагуъзли.

“Алагуъзли” манидин макъам

Allergo-moderato

Бах-ча-да-вай пи-ни-дин тар,
 ай а-ла-гуъ-ли, а-ла-гуъ-ли
 На чи бах-ча се-ри-нар-на, ай а-ла-гуъ-ли
 чан а-ла-гуъ-ли
 На чи бах-ча се-ри-нар-на, ай а-ла-гуъ-ли
 чан а-ла-гуъ-ли
 Са га-фу-нал къ-ваз тахъ-ай яр,
 ай а-ла-гуъ-ли, а-ла-гуъ-ли
 На зи дер-дер де-ри-нар-на, ай а-ла-гуъ-ли
 чан а-ла-гуъ-ли
 На зи дер-дер де-ри-нар-на, ай а-ла-гуъ-ли
 чан а-ла-гуъ-ли
 Циф а-ту-н-ка-й низ къай-гъу я,
 ай а-ла-гуъ-ли, а-ла-гуъ-ли
 Па-ка яр-дин мел тахъ-ай-тӀа, ай а-ла-гуъ-ли
 чан а-ла-гуъ-ли
 Па-ка яр-дин мел тахъ-ай-тӀа, ай а-ла-гуъ-ли
 чан а-ла-гуъ-ли

КЪАКЪАН ДАГЪЛАР

Къакъан дагълар мад къакъан хъуй,
Агъа патар аквадайвал.
Вун булахдал нянрихъ ша,
Чун чарадаз таквадайвал.

Дустарикай душман къамир,
Вазни заз хъыз арха авач.
Ви ашкъиди кузва руш зун,
Заз гъич маса чара амач.

Яр,ви лацу туплариз къий,
Багда тарар къелем авур.
Къелемдин кар гъикIда, вахар,
Къеневай рикI верем авур.

“Къакъан дагълар” манидин макъам

moderate

Къа-къан дагъ-лар мад къа-къан хъуй
А-гъа па-тар ак-ва-дай-вал,
Вун бу-ла-х-дал нян-рихъ ша
Чун ча-ра-даз так-ва-дай-вал

Ду-ста-ри-кай ду-ш-ман къа-ми-р
Ва-зни заз хъыз ар-ха авач
Ви аш-къи-ди куз-ва руш зун,
Заз гъич ма-са ча-ра амач

Яр, ви ла-цу ту-п-ла-ри-з къий,
Ба-гда та-ра-р къе-ле-м авур
Къе-ле-м-дин кар гъи-кI-да, ва-хар,
Къе-не-вай ри-кI ве-рем авур

ЗАГЪАДУР-ЗАГЪА

Тик гуьнедай векъ кIватIзавай,
Цуьруьгъуьлдин сарар гишиш.

Припев:

За гъадур-загъа,
Бала Мирзагъа.
Бажи ваз къурбан,
Балабег агъа.

Зун вахъ галаз цIузни фида,
Чан уьмуьрдин ширин емиш.

Припев

Зун ви гуьзел буйдиз къурбан,
Буш гафарихъ кар жадай туш.

Припев

Чун къвед я чи дердин дарман
ДакIандакай яр жадай туш.

Припев

“Загъадур-загъа” манидин макъам

Allegretto

Тик гуь- не- дай векъ кIватI- за- вай

гуь- руь- гуь- руь- е- рар ме- миш

за- ва- дур- за- ва, ба- ла мир-

зе- ва, ба- ни ваз кавур- бак,

ба- ла- бег а- ва

ПЕРИЗАДА (I ВАРИАНТ)

Вахъ и хуьре арха авач,
Дустарикай душман къамир.
Вун дидедиз авай сад я,
Дедедин рикI пашман тамир.

Припев:

Перизада, Перизада,
Перизада, гъай гуьзел яр.

Дуьз уьлчуьдай машин фида,
Машиндилаь алуьда за.
Вуна фикир ийимир яр,
Къастар къилиз акъудда за.

Припев

Стха авай къариб шегъер,
Къариб шегъер яд жедайд туш.
Вун авачир хайи хуьре,
Вахан гуьгъуьл шад жедайд туш.

Припев

“Перизада” манидин макъам (I вариант)

Allegro - moderato

Яахъ и хуь-ре ар - ха а-вар,
ду-е-та-ри-най душ - ман къа-мир
Дун-ди-де-диз а - вай са-д-я,
ди-де-дин рикI паш - ман та-мир,
"Зе-ри-за-да, не -
ри-зи-ди, Зе-ри-зи-ди, вай
гу-зел яр!

ПЕРИЗАДА (II ВАРИАНТ)

Эслидилай алатайла,
Пара кайи Лейли я зун.
Къарибдавай гуьзел гада,
Ви дердина дели я зун!

Вили цавун циферикай,
Ярдиз къилин четир кIандай.
Зи чандавай дердерикай,
Лугъуз шехьдай чуьнгуьр кIандай.

Хайи хуьруьв агакьайла,
Заз ви чарчин хабар хъана.
Тади галаз кIелай чIавуз.
Яр, плузардал къабар хъана.

Буна ракъай зардин бади,
Зардин бади масан хъана.
На ченгидин рикI атIана,
Виридалай хъсан хъана.

“Перизада” манидин макъам (II вариант)

Allegro

Э - ли - гу - дай а - ла -
га - ра - ка - йи дай - ли
гу - ри - за - га, не - ри -
гу - ри - за - га, не - ри -
таи - ла, гу - ри - за - га.
га - гуь, таи - гуь - зел - ар
за - га, таи - гуь - зел - ар
за - га, таи - гуь - зел - ар

ПЕРИЗАДА (III ВАРИАНТ)

На пенжердин хел ахъаймир,
Ви пенжердихъ зи гъил гала.

Припев:

Перизада бала, гъай гуьзел яр,
Гъамгадин рикI, бала, хай гуьзел яр.

Вуна хкай затIни кIандач,
Вун хтунихъ зи вил гала.

Припев

Циф атана дере ацIана
Чан къайи яд гайи къелем.

Припев

Яр хтана, хуьр ацIана
Вун хвашгелди шуьше къелем.

Припев

“Перизада” манидин макъам (III вариант)

Аллегро

на пен-жер-дин хел а-
хай-мир, Ви пен-жер-динъ зи вил
га-ла Ге-ри-за-да ба-ла,
гъай гу-зел яр, Гъам-га-дин
рикI ба-ла, хай гу-зел яр.

ПЕРИЗАДА (IV ВАРИАНТ)

Вуч иердиз аквазава,
Шумал буйдал чулав кастюм.
Яргал рекъай зав агакна,
Ви пIапIрусдай акъатай гум.

Къуншидаллай хаму жейран,
Вун булахдал мус къведатIа.
За ваз рикIни гуда жуван,
Вун зи кIани яр жедатIа?

Шеки пата мугъман ава,
Мугъманвилиз къведайди туш.
На илчияр ракъурмир аз,
Буба рази жедайди туш!

Allargo

Вуч и - ра - мух

а - ква - за - ва шумал буй - дал чу - лав каст - юм,

Яе - ри - за - да, ти - ри - за - да, Яе - ри - за - да,

с тIай тIа - зел яр,

ЯР

Ша булахдал гъар пакамахъ,
Заз ви къамат акурай, яр.
РикIин гафар рахадайла,
Чун масадаз такурай, яр.

Шадвални, бахт акун патал,
Зи вилериз хъсан килиг.
Уьмуьр гъикъван гуьзел ятIа,
Вун гъавурда акъурай, яр.

Билбилдин ван хуш я рикIиз,
Абур халис ашукъар я.
Чпин уьмуьр бахтавар яз,
Мани лугъуз ракъурай, яр.

Moderato

ша бу - лах - дал гъар па - ка - махъ, Заз ви къа - мат

а - ку - рай яр Яе - ри - за - да

ра - ха - дай - ла, Чун ма - са - даз та - ку - рай,

яр. яр.

БИЛДИРХАНАР

Паласада гар кѳугвада,
Явшан кѳацу хѳурай лугѳуз.
За дидедиз гѳуърметарда,
Гуѳзел, вун заз гѳурай лугѳуз.

Вун жейрандин геле ава,
Ам галтugna кяз тахъурай.
Ви севгидин рикІ кьелечІ я,
Гаф лагъана хаз тахъурай.

Ви фaйтундин чархaрикaй,
Хкaтaй руг гьуьлyз физвa.
Зи дердинкaй хaбaр яхъ тун,
Зун дaкaндaз гьуьлyз физвa.

Квар кѳуьневаз булахдал ша,
Зун ви рекѳел акѳвазда руш.
За зи икѳрар лагѳана ваз
Вилик кхѳей кагѳазда руш.

“Билдирханар” манидин макъам

Allegro - moderato

Где-то в саду, где-то на даче, поют весело, поют весело. Весело поют, весело поют, весело поют, весело поют.

МУЛЕЙЛИ

Дагъларилай элкъвей рекьер,
 Къуру я лагъ ярдиз вуна.
 Завай зи гаф лугъуз жезвач,
 Регъуь я лагъ ярдиз вуна.

Истиканар къацIал эциг,
 Са жергеда акъваз хъурай.
 За жуван рикI ваз ганва яр,
 Ченги чавай яргъаз хъурай.

Ахцегърин хуьр шегъер я,
 Хуьр шегъер я, алагуьзли.
 Ваз мехъерар мубарак хъуй,
 Къе мехъер я, алагуьзли.

“Мулейли” манидин макъам

moderato

Дагъларилай элкъвей рекьер,
 Къуру я лагъ ярдиз вуна.
 Завай зи гаф лугъуз жезвач,
 Регъуь я лагъ ярдиз вуна.
 Истиканар къацIал эциг,
 Са жергеда акъваз хъурай.
 За жуван рикI ваз ганва яр,
 Ченги чавай яргъаз хъурай.
 Ахцегърин хуьр шегъер я,
 Хуьр шегъер я, алагуьзли.
 Ваз мехъерар мубарак хъуй,
 Къе мехъер я, алагуьзли.

ШУЬШЕ ХАНУМ

Куьре патай хан атана,
Вилик квайди найиб тушни?!
Гьар пакамахъ къвазиз рекьел,
Халкъарикай айиб тушни?!

Лацу лифер ацукьнава,
Са жергеда багъдин юкъвал.
Вун галачиз дарих я зун,
Чар кхьихъ, яр, мукьвал-мукьвал.

Чаз Къубадай мугьман ава,
Къе мугьмандиз чай гуда за.
Вун нянихъ булахдал ша,
Ви уьфтуьниз гьай гуда за.

Вуна тарсар гузва иер,
За ви тарсар азбердани?
Хеб яйлахдай хтай ч^авуз,
Гада вуна мехъердани?

“Шуьше ханум” манидин макьам

Andante

Куь-ре па-та-на
Ви-ли-к квай-ди най-иб ту-ш-ни-ни?
Гьар па-ка-махъ къва-зиз ре-кь-ел
Хал-къа-ри-кай ай-иб ту-ш-ни-ни?
Ла-цу ли-фер а-цу-кь-на-ва
Са жер-ге-да ба-гъ-дин ю-къ-вал
Вун га-ла-чиз да-ри-х я зун,
Ча-р кхь-ихъ, яр, му-къ-вал-му-къ-вал
Ча-з Къу-ба-дай му-гь-ман ава,
Къе му-гь-ман-диз чай гу-да за
Вун ня-нихъ бу-ла-х-дал ша,
Ви уь-ф-ту-ь-низ гьай гу-да за
Ву-на тар-сар гу-зва иер,
За ви тар-сар аз-бер-да-ни?
Хе-б яй-лах-дай хтай ч^а-ву-з,
Га-да ву-на ме-хъ-ер-да-ни?

БАЛА

Няни хъана аклана рагъ,
 Зи члехи вах цел алама.
 Вуна къунай зи эрчи гыл,
 Гада анал гел алама.

Сад цаварал сад чилерал,
 Чилераллай гада зид я.
 Зун гафунал къвазна клевиз,
 Гила икърар гада вид я!

Къацу векъел чиг аламаз,
 Вун дагълариз экъечла, яр.
 Зи бубадиз хъел къведайд я,
 Адав яваш эгечла, яр!

“Бала” манидин макъам

Allegro - moderato

Ня-ни хъа-на
 а-кра-на рагъ зи члехи вах
 цел а-ла-ма ду-на кле-
 най ба-ла, зи эр-чи гыл ба-ла,
 га-да а-нал ба-ла, гел а-ла-ма

АШУКЪ АБДУЛЛАГЪ

Абдуллагъни бахтсуз хъана,
Авай бала къена дилбер.
Вун архайин акъваза тIун,
Зи сир рикIе хвена дилбер.

Къакъан дагъдиз векъ акъатна,
Векъ акъатна гуьлуьшан я.
Квез винелай шад аквамир,
Дилбер, зи рикI перишан я.

Зун дередин кафандава,
Къуьнераллаз твах кIани яр.
Зи дуьньядихъ вил галама,
Сурук дакIар тур кIани яр!

“Ашукъ Абдуллагъ” манидин макъам

Andante

Аб- дул- ла- ги бахт- суз хъа- на
А- вай ба- ла къе- на дил- бер
Вун ар- ха- иин а- ква- за- тIун
Зи сир ри- ке хве- на дил- бер,
Зи сир ри- ке хве- на дил- бер,
Зи сир ри- ке хве- на дил- бер,
Зи сир ри- ке хве- на дил- бер,
хве- на дил- бер хве- на дил- бер

КИРИ БУБА

Агъа патай акъатай рагъ,
 Гар галаз хъуй, гар галаз хъуй.
 И дуьньядал жадай вад югъ,
 РикӀиз кӀани яр галаз хъуй.

Чун са къакъан синел кӀандай,
 Зелил бендер лугъудайвал.
 Яр хуьквезвач къариблукхай,
 Мехъерна зун тухудайвал.

Яд элцифдай къайи булах,
 Булахдин къил дугунава.
 Бурма чӀарар авай гуьзел,
 Вун зи рикӀи чӀугунава

“КӀири Буба” манидин макъам

Moderato

а - га - та - рагъ гар га - лаз хъуй, гар га - лаз хъуй
 а - га - та - рагъ га - лаз хъуй, га - лаз хъуй
 и дуьн - я - да - жа - дай вад югъ
 ме - дай вад югъ ри - кӀиз кӀа - ни яр га - лаз хъуй
 и дуьн - я - да - жа - дай вад югъ ри - кӀиз кӀа - ни
 яр га - лаз хъуй

ЛАЧИНАН ХВА

На буругъдай нафт акъуда,
 Базарлухдин пул жадаивал.
 Къавумд ківализ вад гьер ракъугъ.
 Туьнар, хъунар бул жадаивал.

Припев:

Я Лачинан хва, яр хкведа,
 Лацу лифрен хва, яр хкведа.

Къе мектебдиз физва рушар,
 Муалимар жада лугъуз.
 Вил жада зи гъар нянихъ,
 Яр булахдал къведа, лугъуз.

Припев

Цавай физвай цигргъ дурнаяр,
 Са дурна тек амукънава.
 Вун дидедиз авай сад я,
 Руш зи вил вал ацукънава.

Припев

“Лачинан хва” манидин макъам

moderate

На бу - ру - гъ - дай нафт а - кь - у - да, яр х - к - ве - да,
 Ба - зар - лух - дин пул жа - да - и - вал, яр х - к - ве - да
 Я Ла - чи - нан хва, яр х - к - ве - да
 Я Ла - чи - нан хва, яр х - к - ве - да
 Ла - цу лиф - рен хва, яр х - к - ве - да
 Ла - цу лиф - рен хва, яр х - к - ве - да
 Яр х - к - ве - да

БИЛДИР БЕНЕВША

Къуру калал явшанар,
Билдир беневша, билдир.
Юлдаш тухур душманар,
Гъарай, чан юлдаш!

Припев:

Билдир беневша, билдир,
Дагълара къушар, билдир.
Гъамамдин рекъе, билдир,
Чан таза рушар!

Къавал чими рагъ ала,
Билдир беневша, билдир.
Рушан вилел нагъв ала,
Гъарай, чан юлдаш!

Припев

Билдир беневша, билдир,
Гъамни гада, я, билдир.
Гъар гъам акурла, билдир,
Чаз шел атая.

Припев**“Билдир Беневша” манидин макъам**

Andante

Къу-ру ка-ла-л я-в-ша-на-р, Би-л-ди-р бе-не-в-ша, би-л-ди-р.
Ю-л-да-ш ту-хур ду-ш-ма-на-р, Гъа-рай, ча-н ю-л-да-ш!

Припев:
Би-л-ди-р бе-не-в-ша, би-л-ди-р, Да-гъ-ла-ра къу-ша-р, би-л-ди-р.
Гъа-ма-м-ди-н ре-къе, би-л-ди-р, Ча-н та-за ру-ша-р!

Къа-вал чи-ми ра-гъ а-ла, Би-л-ди-р бе-не-в-ша, би-л-ди-р.
Ру-ша-н ви-лел на-гъв а-ла, Гъа-рай, ча-н ю-л-да-ш!

Припев
Би-л-ди-р бе-не-в-ша, би-л-ди-р, Гъа-м-ни га-да, я, би-л-ди-р.
Гъа-р гъа-м а-кур-ла, би-л-ди-р, Ча-з шел а-та-я.

Припев

ЯРДИН ДИДАР

Баку члехи шегьер ялда,
Адан къулухъ гъуьл гала яр.
Вуна гайи затІни кландач,
Вун хтунихъ вил гала яр.

Припев:

Тарал алай яру ичер,
Яру ичер ярдиз це лагъ.
Вахар, куьне зи бубадиз,
Зун, заз клани ярдиз це лагъ!

Припев

Вун зи рикІ, вун зи чан, вилин нине я,
Яр ви дидар заз такуна гъикъван бере я.

Припев

“Ярдин дидар” манидин макъам

Moderate

Ба-ку члехи шегьер ялда,
Адан къулухъ гъуьл гала яр.
Вуна гайи затІни кландач,
Вун хтунихъ вил гала яр.

Припев:
Тарал алай яру ичер,
Яру ичер ярдиз це лагъ.
Вахар, куьне зи бубадиз,
Зун, заз клани ярдиз це лагъ!

Припев
Вун зи рикІ, вун зи чан, вилин нине я,
Яр ви дидар заз такуна гъикъван бере я.

Припев

Я ГАДА

Я гада, вун нин гада я,
 Чар кхьидай къелем хьтин?
 Вун тахьайтла, за гьикда бес,
 Эсли квахьай Керем хьтин.

Къакъан дагъдиз экъечлайла,
 Гъавиз ава векьин къене.
 Ваз винелай шад аквамир,
 Дерт ава зи риклин къене.

Марф къуникай низ къайгъу я,
 Шегъре рекъиз сел татайтла.
 Яр хьфинкай низ хабар я,
 Хьфир къара хьел тахьайтла.

“Я гада” манидин макъам

Allegro

Я га-да,
 вун нин га-да а,
 чар кх-хид-аи-даи къе-ле-м хь-ти-н,
 тин вун та-хьай-тла,
 за гьик-да бес, э-сли ква-
 хьай къе-рем овь-ти-н,
 я га-да вун нин га-да а,
 нин га-да а.

ЛИРИК МАНИ

Къакъан дагълар мад къакъан хъуй,
Яр къарибриз фин тавурай.
Эгер рикляй кланзавачтла,
Зи тIвар мецел гьин тавурай.

Устуддаллай харад кисе,
Юлдашрив дегиш хъана.
Зунни зи яр рахадайла,
Залум диде дубшууш хъана.

Яд къубудин дегънедава,
Чан яд гайи лацу къелем.
Яр хтана, хуър ацIана,
Вун хвашгелди клани къелем!

Кланибуруз хъайи вахар,
Къе куьн вири закай рахух.
Дакланбуруз гайи рушар,
За лугъуда вири шехъух!

Лирик манидин макъам

Allegro-moderato

Къа-кин дагъ - лар миз кин - кин
Яр къа-риб - риз фин та - ту -
э-гер ри - клан
Клан-за-ваз - мIа Зи тIвар ме-
цел дубуш хъана - рах

ШУЪШЕ КЪЕЛЕМ

Эсли Керем халкъ авуна,
Са нуьгедин ичиникай.
Шуьше къелем ваз хабар туш,
Зи чандавай дердиникай.

Яр, ви кІвализ за храда,
Вад юкІ алай зар халича.
Керем хътин зун кайитІа,
Зар булахдин яд илича.

Рекъин юквал лугъуз къавазвай,
Я кай Керем, я кай Керем.
И манияр авачиртІа,
Шуьшедин рикІ жадай верем.

“Шуьше Къелем” манидин макъам

Allegro

Э-ли Ке-рем халкъ а-
ву-на Са нуь-ге-дин и-чи-
ни-кай Шу-ше къе-лем ваз ха-
бар туш Зи чан-да-вай дер-ди-
ни-кай Ни-кай

ШИРИН-ШИРИН

Са варз къван я чи араяр серин я,
 Зи муьгъубат гъулелайни дерин я.
 Са йукъузни фидач, хьи, вун рикелай,
 Гъич вакай зи вил атлудач - ширин я.

Припев:

Ша жейранди хъиз,
 Завди вуна
 Башламиша
 Ихтилат ширин-ширин

Зазни пара кландай вакай яр хъана,
 Тахсир зид туш, ам бубадин кар хъана.
 Закай инжиклу жемир вун гуьзел яр,
 Ви рикелай бетер зи рикл тлар хъана.

Припев

Минет хъуй ваз, алудмир зун рикелай,
 Завай вун гъич вегъиз жедач гъилелай.
 Чандилай гъил къачуда вун патал,
 Пулдиллайни, девлетдилай, клвалелай.

Припев

Аман вучин, къведан рикли сад я хьи,
 Санал яшамиш хъунихъ мурад я хьи.
 Атанвай ачух хъана гатфарин
 Билдилдилай гзаф зи рикл шад я хьи.

Припев

“Ширин-ширин” манидин макъам

moderato

са варз къван я, ти а -
 зи муьгъубат - бат гъу -
 ра - яр ег - рин а
 тай - ни ге - рин а
 са йи - йукъуз - ни рик - гъул
 гъиз ва - жедач зи бат гъу -
 хъи - вуна рик - клвал
 тиз - гъиз тил - рикл
 ша жей - ран - гъи хъиз
 зав - ги ву - на бат - ла - ни - ни
 гъи - ни бат тил - рикл бат -

МЕГЪАМЕДАР

Ирид дагъдин яд серинд я,
Зун дагълара аваз кIандай.
Виридалай яр ширинд я,
Заз севдегум акваз кIандай.

Гъар пакамахъ къарагъайла,
Чин чухуьда на къайи цел.
На захъ галаз ихтилата,
Шербет ала, яр ви месел.

Иналлай тар тама кIанда,
Чаз са ични тагайтIани!?
РикI алай яр кIвале кIанда,
Чаз са затIни тагайтIани.

moderate

и - рин
зун дагъ -

даръ - дин
ла - ра -

а - се - рин - да
а - вугъ - клан - дай

ви - ри - да - лан яр ши - рин - се,

заз сев - се - гъа а - кваз клан - дай

МАНИ КІАН ХЪАЙИ ЯР

Шалбуз дагъда шагъвар ава,
Чими тула къайи булах.
Ви чанда вуч дамах ава,
Дуьз чинардин буй авай вах?!

Булахдин яд къайиди я,
Пеш вегъена серинайтIа.
Рази жеда зун дидедлай
Ярдиз гана секинайтIа.

Заз авайди ви дидар я,
КIанда лугъуз ван хъайи яр!
Ви гаф чилел гьикI эцигда,
Дуьньяяр къван кIан хъайи яр!

moderate

шал - буз даръ - да шагъ -

вар а - ва - ти - ми ту -

ла кIан - ии ду - лас

ЖАНИСАТ

Гъей, Жанисат вах,
Колхоз багда битмиш хъайи
Чан яд гайи лацу келем.

Гъей, Жанисат вах,
Вун зи рикIиз гзаф кIанда,
Гзаф кIанда шуьше къелем.

Гъей, Жанисат вах,
Ви пенжердихъ яру цуьквер
Рагъ алуькна нур гузва.



СИР ГЫКИ ГУДА?

Гур булахдин къайи цикай,
Са истикан яд це на заз.
Гада, за ваз сир гыки гуда?
Белки, несиб жедач жал ваз.

Бахтавар хъуй Эслидин югъ,
Мулдин цуьквер сурал алай.
За ваз рикIин сир гыки гуда,
Ярдин лищан хурал алай.

Зун цел фидай рекъин кылел,
Гъар пакамахъ жеда нехир.
Ваз акъалтIай гаф авайд туш,
ЧIалах хъана, гыки гуда сир?



СТІАЛАР

Хва кьейдан циф арандиз вач,
Яр арарда чразава.
Яр арандай хкведалди,
Къеневай рикI шуразава.

Цава циф хьун кIандач рикIиз,
Я бахтавар варз алай йиф.
Виликай физ, рахан тийиз,
На зи чанда твазва гъайиф.

Гъайиф тушни чан къайи яд,
Къацу векьин кIаникай физ.
Айиб тушни, чан кIани яр
Рахан тийиз, виликай физ?

5. Polagio

Мва кьей - дан циф, а - ран - гуз вач,
Яр а - ран - га з - ра - за - ва,
Яр а - ран - дай х - кве - дал - ги,
Кве - ке - бай рикI ш - ра - за - ва

УСУГЪ ВАЦИ

ХупI гуьлуьшан аквадачни
Билбил рахаз гуьзел гатфар.
Ви рикIел зун бес къведачни,
Алукъайла майдин йикъар.

Къацу багда рушар ава,
Чларарикай кифер ийиз
Мус жада, яр, чи мехъерар,
Лезгинкадал къуьлер ийиз.

Шалбуз дагда шагъвар ава,
Генже багъдиз тамаш ийиз.
Чи мегъледа са руш ава,
Вич гъамиша руш я лугъуз.

Tempo di marcia

ХупI гуь-луь-шан а - кьей дан - кьей
Бил-бил ра - хаз гуь-зел гат-фар
Ви рик-кIел зун бес кве-дал-ки
А - лу-квей - ла май-дин ий - кьар

ЗУЪГЬРЕ ХАНУМ

Вун базардиз физватла,
На къизилдин хад твах гада.
Муьштерияр гзаф жезва,
Тухузватла, фад твах гада.

Припев:

Перизада, бала, Зуьгьре ханум,
Яр Яхулиз, бала, катна залум.

Къаварилай къаваралди,
Бендерикай жеда тIаратI.
Вуна вучиз закай хъелда,
Сифте къияй вид яз гьалатI.

Припев

Жибиндавай яйлухдин пIипI,
Яйлухдин пIипI къаз тахьурай.
Севдегуьм, вахъ гала зи эрк,
Зи гаф чилел таз тахьурай.

Припев

“Зуьгьре ханум” манидин макъам

Allegro

Вун ба- зар-

му ба- ла ри- за- ва- тла

на ма- зи- дин ба- ла гаф тваз

ла- га га- ри- за- га ба- ла

Зуьгь- ре ола- нун Яр Я- ху-

му ба- ла, кат- на за- лум.

БРИГАДИР

Паласада къуьл цада за,
 Къул цада за рушар патал.
 За къенфетар къачунва къе,
 Риклиз клани рушар патал.

Я бахтавар седеф чуйнгуьр,
 Вун зи ярдин гьилел хьурай.
 Зи яр авай вили луьтке,
 Захъ галаз чи гьуьлел хьурай.

За гьуьлерал тур вегьена,
 Къизил балугъ луьткедаваз.
 За манияр гьикI лугуьуда,
 Кланид къариб уьлкведаваз.

Паласада ник цана за,
 Яргъи юкъуз никIевай яр.
 Ваз тефена низ фида зун
 Виридалай кIвенкIевай яр.

“Бригадир” манидин макъам

Allegro

Па-ла-са-да къуьл ца-да за

къуьл ца-да за ру-шар па-тал. За къен-фе-

тар къа-чун-ва къе гьи-клиз кла-

ни ру-шар па-тал. За къен-фе-

тар къа-чун-ва къе гьи-клиз кла-

ни ру-шар па-тал. За къен-фе-

ШИРИН НИСЕ

Шеки патай атай мугъман,
Заз акурди ахвар яни?
Зун ажалсуз рекъизвайди,
Клани ярдиз хабар яни?

Шагнабатдин сел атана,
Сел атана багълариз мад.
Шехъ тавуна вучда бес за,
Яр хъфена дагълариз мад.

Кылел алай базард бармак,
Базард бармак масан хъурай.
Девлетдикай вучда къван за,
Вич намуслу инсан хъурай.

“Ширин Нисе” манидин макъам

Andante

не-ки та-ни а - таи куз - ие

Заз а - кур - ги а - хвар а - ни,

Заз а - кур - ги а - хвар а -

ни? А-хвар а - ни? Зун а - таи-уз

ре - куз - бай-ги кла - ни яр - уз

а - бар а - ни? кла - ни р - уз

а бар а - ни? а-бар а - ни?

СУНА

Дагъдин синел ник хъанайтIа,
Тек са юкъуз гуьдай Суна.
Вун гуьруьшдиз атанайтIа,
Сивиз темен гудай Суна.

Столдаллай къизилд дафтар,
ХупI гимишдин верекъдава.
Ирид йис я, кIани дустар,
Зун са рушан суракъдава.

Агъа патай экъечIай рагъ,
Вини пата акIидайд туш.
Вад аялдин диде хъайтIан,
Зи вил вакай атIудайд туш.

Handwritten musical notation for the song "СУНА". The notation is in a staff with a key signature of one flat (B-flat) and a time signature of 2/4. The tempo marking "Moderato" is written above the first staff. The lyrics are written below the notes.

Handwritten lyrics (transliterated):

Дагъдин синел ник хъанайтIа,
Тек са юкъуз гуьдай Суна.
Вун гуьруьшдиз атанайтIа,
Сивиз темен гудай Суна.

Столдаллай къизилд дафтар,
ХупI гимишдин верекъдава.
Ирид йис я, кIани дустар,
Зун са рушан суракъдава.

Агъа патай экъечIай рагъ,
Вини пата акIидайд туш.
Вад аялдин диде хъайтIан,
Зи вил вакай атIудайд туш.

АДАХЛУ

Муьшкьюрда рагъ чими ялда,
Вун ракъини кузвани руш?
Ви дидардихъ зи вил гала,
Вун чарадаз гузвани руш?!

Муьрвет авач ви къуншийриз,
Вун къуншидин цлахъ жемир.
Чара авур зун ярдивай,
Гъуцардални чIалахъ жемир.

Дагъларавай живер цIраз,
Къулан вацIуз сел къведани.
РикI алаз къур шуьше къелем,
Багънадилай хъел жедани.

Handwritten musical notation for the song "АДАХЛУ". The notation is in a staff with a key signature of one flat (B-flat) and a time signature of 2/4. The tempo marking "Andante" is written above the first staff. The lyrics are written below the notes.

Handwritten lyrics (transliterated):

Муьшкьюрда рагъ чими ялда,
Вун ракъини кузвани руш?
Ви дидардихъ зи вил гала,
Вун чарадаз гузвани руш?!

Муьрвет авач ви къуншийриз,
Вун къуншидин цлахъ жемир.
Чара авур зун ярдивай,
Гъуцардални чIалахъ жемир.

Дагъларавай живер цIраз,
Къулан вацIуз сел къведани.
РикI алаз къур шуьше къелем,
Багънадилай хъел жедани.

ЗИ КІАНИ ЯР

За манияр лугъудад туш,
Заз дердияр тахъанамаз.
Зи рикІ секин жадайди туш,
Зи кІани яр тахтанамаз.

Вун арабир булахдал ша,
Булахдал ша ихтилатиз.
Салам гана чи кІвализ ша,
Зун тухудай меслятриз.

Чи хуьрелай чІугур пару,
Кіледлайни къакъан хъана.
Булахдаллай алагуьзли,
Ви гьилелай яд кІан хъана.

Andante

За ма-ни-яр ба-ла, лу-гу-даг туш-у-на
Заз дер-ди-яр ба-ла та-хъа-на-маз
Зи рикІ се-кин же-дай-ди туш
Зи кІа-ни яр ба-ла тах-та-на-маз

РУШАН РИКІЕ МУРАД АВА

Дагъдин синел са яд ала,
Са яд ала рагъул тежер.
Рушан рикІе мурад ава,
Рекъидалди лугъуз тежер.

Сумавардиз цІай вегъена,
Яр айвандик къекъезева.
Ярди гайи яйлухдикай,
Заз атирдин ни къезева.

Чи кІвализ къе экуьнин гьед,
Экуьнин гьед илифнава.
Чан рикІ алаз къур гуьзел яр,
Нуьгед(ин) ич хьиз къекъифнава.

Andante - moderate

Дагъ-дин синел са-яд ала
Са-яд ала рагъул те-же-р
Ру-шан рикІе му-рад ава
Ре-къи-далди лу-гу-з те-же-р
Су-ма-вар-ди-з цІай ве-гъе-на
Яр ай-ван-дик къе-къе-зе-ва
Яр-ди гайи яй-лух-ди-кай
Заз ати-р-дин ни къе-зе-ва
Чи кІа-лиз къе э-ку-ь-ни-н гье-д
Э-ку-ь-ни-н гье-д или-ф-на-ва
Ча-н рикІ ала-з къур гу-ь-зе-л яр
Ну-гед(ин) ич хьиз къе-къи-ф-на-ва

ХЪЕЛ ХЪАЙИ ЯР

Камун къене цуьк аламаз, /цуьк аламаз/
 Цуьк аламаз хел хайи тар /хел хайи тар.
 Цуькведал хьиз /бала чан/ рикI аламаз,
 Гуьзел чандив /бала чан/ хъел хъайи яр.

Хандин багда къени са тар,
 Са тарцикай яд авур яр.
 Гуд(а) лагъана ван хъайила,
 Сад Аллагъдиз дад авур яр.

Дагъларилай къарагъай гар,
 Мад аватна яд гьуьлелди.
 КIанибур хъай бахтаварар,
 Гъала дуьня шадвиллиди.

“Хъел хъайи яр” манидин макъам

Allegro - moderato

К/а-мун к/е-не
 цуьк а-ла-маз, цуьк а-ла-маз, цуьк а-ла-маз
 хел хъа-йи тар, хел хъа-йи тар, гуь-зе-л-ди
 хьиз ба-ла чан рикI а-ла-маз
 гуь-зе-л-ди ба-ла чан хъел хъа-йи

ВИЛ АТІУТІ, ЯР

Къвачел алай къизил чекме,
Чекмед чинал гуьл атІутІ, яр.
Зун чарадан свас хъанава,
Гила захъай вил атІутІ, яр.

Чулав сердер зал хъанайтІа,
За яд авай гуьл къачудай.
РикІиз клани яр хъанайтІа,
Дуьньядилаь гьил къачудай.

Къацу дагъдиз хеб чкланва,
Жибиндавай михи пул хъиз.
Чан клани яр, вун гъинава,
СтІал алай ципІицІ кул хъиз.

“Вил атІутІ, яр” манидин макъам

Allegro

Къвачел а - лай къизил

чек - ме, чек - мед ти - нал гуьл а -

тІутІ, яр, Зун ча - ра - дан свас хъа -

на - ва, Ги - ла за - хъай вил а - тІутІ, яр

СЕВДЕГУЪМ

Я стхяр заз са гуьзел яр ава,
Вучиз ятла хьел хьанава Севдегуьм.
Эвел кыляй яр я лугъуз клан хьана,
Эхир закай яргъаз хьана Севдегуьм.

Хьсан яр хьун дуьньядин са вафа я,
Чир тахьайтла, чан гунуг хупI жафа я.
Дуьньядинди са вад йикъан сафа я,
Аквада ваз са къуз фена, Севдегуьм.

Яр фида вун ин фагъирдин виликай,
Хабар къадач вуна зи кай рикIикай.
Гагъ хьуьреда вун вилерин кланикай,
Гьамни заз са дерт акуна, Севдегуьм.

Эмина ваз лугъузва: назлу сархуш,
Вун акурла зи чандиз хупI жада нуш.
Гуьзелрин назвал тIмил жерид туш,
Бес хьуй гуьжет на чIугуна, Севдегуьм.

“Севдегуьм” манидин макъам

Handwritten musical score for the song "Севдегуьм" in the Makam of the "Mani". The score is written on ten staves. The first staff is marked "Makam". The lyrics are written below the staves, with some words in parentheses. The score includes various musical notations such as notes, rests, and accidentals.

Lyrics (transcribed from the image):

Я стхяр заз са гуьзел яр ава, (сев-де-гуьм)
Вучиз ятла хьел хьанава Севдегуьм, (сев-де-гуьм)
Эвел кыляй яр я лугъуз клан хьана, (сев-де-гуьм)
Эхир закай яргъаз хьана Севдегуьм, (сев-де-гуьм)

Хьсан яр хьун дуьньядин са вафа я, (сев-де-гуьм)
Чир тахьайтла, чан гунуг хупI жафа я, (сев-де-гуьм)
Дуьньядинди са вад йикъан сафа я, (сев-де-гуьм)
Аквада ваз са къуз фена, Севдегуьм, (сев-де-гуьм)

Яр фида вун ин фагъирдин виликай, (сев-де-гуьм)
Хабар къадач вуна зи кай рикIикай, (сев-де-гуьм)
Гагъ хьуьреда вун вилерин кланикай, (сев-де-гуьм)
Гьамни заз са дерт акуна, Севдегуьм, (сев-де-гуьм)

Эмина ваз лугъузва: назлу сархуш, (сев-де-гуьм)
Вун акурла зи чандиз хупI жада нуш, (сев-де-гуьм)
Гуьзелрин назвал тIмил жерид туш, (сев-де-гуьм)
Бес хьуй гуьжет на чIугуна, Севдегуьм, (сев-де-гуьм)

БАЛА ГЪЕЙ

Къакъан дагълар яд хъуй, Аллагъ,
Яр авай хуьр аквадайвал.
Закай лацу лиф хъуй, яллагъ,
Ярдал са кьил чӀугвадайвал.

За зи дердер ваз ахъайда,
Цавараллай чан чими рагъ.
Заз зи кӀани яр акурай,
Къакъуда зи вилик квай дагъ.

Агъа багъдай вини багъдиз,
Жейран къекъвей гелериз кый.
Гъар акурла хъуьрез къвездай,
КӀани ярдин вилериз кый.

“Бала гъей” манидин макъам

moderato

Къа-къан да-лар Яд хъуй Я-ла, Ба-ла гъей,
Яр а-вай хуьр а-ква-дай-вал Ба-ла гъей,
За-кай ла-цу лиф хъуй Я-ла, Ба-ла гъей,
Яр-дал са кьил чӀуг-ва-дай-вал Ба-ла гъей,
Къа-ла гъей!
Ба-ла гъей!

ДАЛЛАЙ

Синел къайи гар ава,
 Даллай, даллай, рудаллай.
 Хуьре клани яр ава,
 Аман даллай, рудаллай,
 Даллай, даллай, рудаллай
 Яхул даллай, рудаллай.

Чун кланибур къад ава,
 Даллай, даллай, рудаллай.
 Чаз кланиди сад ава,
 Аман даллай, рудаллай
 Даллай, даллай, рудаллай
 Яхул даллай, рудаллай.

Куьчеда куьч къекъведа,
 Жибинда ич къекъведа,
 Атайтлани ваз къведа
 Ацлай сандух гваз къведа.

“Даллай” манидин макъам

Allegro-moderato

Си- не ко-а-йи

гар а-ва, жал-лай, дал-лай, ру дал-лай,

Ху-ре кле-ти ар а-ва А-ман

дал-лай, ру-дал-лай жал-лай, дал-лай

ру-дал-лай, Я-хул дал-лай ру-дал-лай.

ДУСТАРИЗ

Хабар къуртла зи гьалдикай дустари,
Шуькуьр, Аллагь, хъсан я лагь дустариз.
Талабирди чпивай зи къастари,
Хийир-дуьа, игъсан я лагь дустариз.

Хажалатар, хифетар зи дерин я,
Заз алахъай гуьлуьшан югь серин я.
Вил атлудач дуьньядикай - ширин я,
Айиб мийир, инсан я лагь дустариз.

Жув хъайила эвел халкъар арада,
Гила хелвет хажалатдик къурада.
Дердерикай хабар къадач чарада,
Дуьньядин гъам, гьижран я лагь дустариз.

Бенде авач гьал гьикI ятла аквадай,
Дердиникай хабар къуна рахадай.
Фугъарадин гьакъикъатда акъадай,
Бей-адалат, дуван я лагь дустариз.

Дустариз лагь, гьафил тахъуй ахвара:
Эхир нефес жезава лагь и мукъвара.
Етим Эмин амач, лугъуз, фугъара,
Квез жерида, са ван лагь дустариз.

“Дустариз” манидин макъам

Andante

жа - бар къур-та зи хъал-зи - кай
дуе - та - ри, шуь-кур ал - лагь,
хъ - сан я лагь дуе - та - ри
гъла - ла - бур-ди з - ни - ван зи
къе - та - ри хъи - кур ду - а,
ми - сан я лагь дуе - та - ри

МАГЪАЧКЪАЛА

Зазни кIанда, вазни кIанда,
Яд веъена дигай дугун.
Заз ви хатур тахаз кIанда,
Магъледавай лацу тайгъун.

Чубан гада, чиг къвазава,
Литиникай чардах ая.
Ви кIани руш тухузава,
Къве виликай булах ая.

ТупIухъ галай гимиш тупIал,
Юкъва михи къаш авайд я.
Зун кIанзавай етим гада,
Ам чалайни яш авайд я.

“Магъачкъала” манидин макъам

Allegro

Заз - ни кIан - га, ваз - ни
кIан - га, аз ви - те - ка
ди - тай ду - гун Заз ви
ха - тур та - хаз кIан - га
наль - те - га - сун. а - ду май тугун
а - ду май тугун.

Я ДИЛБЕР

За Ширванда ник цанава,
 Рагъ акъуна кIанда дилбер.
 Ви ашкъи зи рикIе гъатна,
 Шуьшедин рикI хана, дилбер.

Къе дагълара жив къванвалда.
 Жив къванвалда, суна дилбер,
 Диледин гаф за аквада,
 Гаф атIумир вуна, дилбер.

Дагъларилай элкъвей рекъер
 Цай куькIуьрна кана, дилбер.
 Вуна туракъ шал лагъана,
 За ваз гъана жуна, дилбер.

“Я дилбер” манидин макъам

Allegro

За шир-ван-
 да ник ца-на-вий,
 рагъ а-къуна на я дил-бер,
 кIа-не, дил-бер, ви аш-къи
 зи рик-ке гъат-на,
 шуь-ше-дин рикI хана дил-бер,
 га-на, дил-бер.

ВИЛЕРИЗ КЫЙ

Чиг ацукъай мулдин цуьквер,
Мулдин цуьквер атлуз тахъуй.
Зи стхадиз талгъанамаз,
Заз илчияр ракъуз тахъуй.

Силибирдал чиг ацукъна,
Чиг ацукъай гуьлериз кый.
Гъар акурла заз хъуьредай,
А ви чулав вилериз кый.

Дагъларилай дуьшлер пара,
Яр, вун атай рекъериз кый.
Хвашгелди лутъуз гъил гайила,
Нагъв авахъай вилериз кый.

“Вилериз кый” манидин макъам

Манидин макъам

Чиг а - цукъ - кый
Мул - ди цукъ - вер
А - тлуз та - оагъи
Мул - ди цукъ - вер
А - тлуз та - оагъи
Зи ем - оа - гъиз тан ба - ла
мал - гъа - на - маз,
Заз эл - ги - ар тан ба - ла
Гъи - лутъуз та - оагъи.

ЯР, ЧАН ЯР

Къакъан дагъдин элкъвей рекьер,
Къуру я лагъ, руг акъватиз.
Клани ярди зун жузуртла,
Кузава, лагъ, гум акъатиз.

Риклин гуьгъуьл дар хъайила,
Дустарикай душман жада.
Нагъахъбуруз яр лагъайла,
Эхир кылай пашман жада.

Вун дагъларай хкведалди,
Вил жада зи рекьерал, яр
Гъар пакамахъ ша чи багъдиз,
Чиг аламаз векьерал яр.

Allegro - moderato

Къа-къан дагъ-дин э-лкъвей рек-кьер
Къу-ру я лагъ, руг а-къа-ватиз къа-ни яр-ди
Зун жу-зур-тла къу-за-ва, лагъ зун а-къа-ватиз
Яр, чан яр

КОЛХОЗДИН БАГЪЛАР

Акур инсан, я гуьзел, гъейран ийиз,
Гуьлуьшан я хупІ ажеб къацу дугун.
Дустар галаз багълариз физ,
Хуш я риклериз мани лугъун.
Колхоздин багълар, дигай багълар.

Дуьзмиш хъанвай, я гуьзел, жерге-жерге.
Тарарив гва, я гуьзел, ажеб дамах.
Сад-садалай гъатиз клвенкІве,
Ашкъилу я чил ийиз клвалах,
Колхоздин багълар, дигай багълар.

Гъар са емиш, я гуьзел, жезва битмиш,
Колхозчийрин, я гуьзел, савилелди.
Ша багълариз, жен гуьруьшмиш,
Сугъбетар ийин шавилелди.
Колхоздин багълар, дигай багълар.

Moderato

А-кур ин-сан, гъей-ран ийиз,
Гуь-луь-шан я хупІ а-жеб къа-цу дугун.
Ду-стар га-лаз ба-гълариз физ,
Хуш я ри-клериз ма-ни лу-гъун.
Ко-лхоз-дин ба-гълар, ди-гай ба-гълар.
Дуь-змиш хъан-вай, я гуь-зел, же-рге-же-рге.
Та-ра-ри-в гва, я гуь-зел, а-жеб да-мах.
Са-д-са-да-лай гъа-тиз кл-венкІ-ве,
Аш-къи-лу я чил ийиз кл-ва-лах,
Ко-лхоз-дин ба-гълар, ди-гай ба-гълар.

БЕНЕВША

Дагълара битмиш эй атирлу цуьк,
 Вили ранг алай мержан беневша.
 Гьар вун акурла шад жеда зи рикI,
 Атирдив ацIай финжан беневша.

Рушари вавди безетмишна хур,
 Вили цаву хьиз гуда вуна нур.
 Гзаф истеклу я заз ви хатур,
 Шад я чи уьмуьр, девран беневша.

Дагълара битмиш эй атирлу цуьк,
 Вили ранг алай мержан беневша.
 Гьар вун акурла шад жеда зи рикI,
 Атирдив ацIай финжан беневша.

“Беневша” манидин макъам

Moderato

Дагълара битмиш эй атирлу цуьк,
 Вили ранг алай мержан беневша.
 Гьар вун акурла шад жеда зи рикI,
 Атирдив ацIай финжан беневша.

Рушари вавди безетмишна хур,
 Вили цаву хьиз гуда вуна нур.
 Гзаф истеклу я заз ви хатур,
 Шад я чи уьмуьр, девран беневша.

Дагълара битмиш эй атирлу цуьк,
 Вили ранг алай мержан беневша.
 Гьар вун акурла шад жеда зи рикI,
 Атирдив ацIай финжан беневша.

ЯРДИН ИЕРВАЛ ВУЧА

Вун чарадаз фейитІа,
Вакай зи рикІ хада руш.
Чун сад-садаз хъайитІа,
РикІер чн шад жада руш.

Припев:

Иер, иервал вуча,
Ярдин иервал вуча.
Вилер цІару къвед хътин.
Ярдин иярвал вуча.

Минет хъуй зи рикІ хамир
Къведачни ваз зи язух.
Икъван вуна наз гумир,
Руш ви туькъуьлвал вуча.

Припев

Иер, иервал вуча,
Ярдин иервал вуча.
Вилер цІару къвед хътин.
Ярдин иярвал вуча.

Припев

“Ярдин иервал вуча” манидин макъам

moderato

Вун ча-ра-даз фе-и-и-тІа,
Ва-кай зи рикІ са-да руш
Чун сад-са-даз хъа-и-и-тІа фи-кІер чи шад
ме-да руш. и-ер, и-ер-вал ву-ча,
Яр-дин и-ер-вал ву-ча, ви-лер ца-ру
къвед хъ-тин Яр-дин и-ер-вал ву-ча.

БАХТЛУ СВАС (МЕХЪЕРИН МАНИ)

Дар куьчеда зуьрнедин ван,
Ван хъайила къведа гъевес.
Квез вуч лугъун, я дустар, бес.
Гъизавай свас бахтлу хъурай.

Вини кIвале гадад диде,
ИситIад кур къуна гъиле.
Чехи мурад ава кхиле,
Гъизавай свас бахтлу хъурай.

Дар куьчеда зуьрнедин ван,
Ван хъайила къведа гъевес.
Квез вуч лугъун, я дустар, бес.
Гъизавай свас бахтлу хъурай.

“Бахтлу свас (Мехъерин мани)” манидин макъам

Moderato

Дар куьче-да зуьр-не-дин свас,
Ван хъа-и-ла къве-да гъе-вес
Квез вуч лу-гъун,
я дус-тар, бес
Гъи-за-вай свас бахт-лу хъу-рай

ПИЯНИСКАНИ АДАН ПАБ

Паб: Кесибвили тушуннава,
 Зи дердиниз ая дава.
 ИкI хъваз пиян, жемир ява,
 Ичкидикай фу жадай туш.

Итим: Чехир, эрекъ я зи иман,
 Ички я дердинин дарман.
 Дади-бидад, аман-аман,
 Хъун тавуна къваз жадайд туш.

Паб Йиса садра хабар къачни,
 КIвалин дерди-гъал ийични.
 Перем алач, хун къачучни,
 Кандуда уьуьр кIусни амайд туш.

Итим: Заз чидайд туш КIвалин дерди,
 Къекъведа зун пиян-серди.
 Чехир черлег заз эверди,
 Перем-мерем заз чидайд туш.

Паб: Хабар яхъ тIун хзандикай
 Пиян хъана дакландакай.
 КIвачеллачир аялдикай,
 Вакай хийир жагьидайд туш.

Итим: Аял къе кый, вунни пака,
 Лал хъана йикъ, жуван мука.
 Заз хъанава гъар са чка,
 Кефли тучиз къекъведайд туш.

“Пиянискани адан паб” манидин макъам

moderato

Ке-сиб-ви-ли ту-шун-на-ва,
 Зи дер-ди-ни-з а-я да-ва,
 ИкI хъ-ва-з пи-ян, же-мир я-ва,
 Ич-ки-ди-кай фу жа-дай ту-ш.

Чехир, э-рекъ я зи иман,
 Ич-ки я дер-ди-ни-н дар-ман.
 Да-ди-би-дад, а-ман-а-ман,
 Хъун та-ву-на къ-ва-з жа-дай ту-ш.

Йиса са-дра ха-бар къа-чни,
 КI-ва-лин дер-ди-гъал ийи-чни.
 Пе-рем а-лач, хун къа-чу-чни,
 Кан-ду-да уьуьр кIу-сни а-май-д ту-ш.

Заз чи-дай-д ту-ш КI-ва-лин дер-ди,
 Къекъ-ве-да зун пи-ян-се-рди.
 Че-хир че-рле-г заз э-ве-рди,
 Пе-рем-ме-рем заз чи-дай-д ту-ш.

Ха-бар яхъ тIун хза-нди-кай
 Пи-ян хъа-на да-клан-да-кай.
 КI-ва-чел-ла-чир а-ял-ди-кай,
 Ва-кай хи-йир жа-гъи-дай-д ту-ш.

Аял къе кый, ву-нни па-ка,
 Ла-л хъа-на йикъ, жу-ван му-ка.
 За-з хъа-на-ва гъа-р са ч-ка,
 Ке-фли ту-чи-з къекъ-ве-дай-д ту-ш.

ПИЯНИСКАЙРИН МАНИ

Цири́м, ци́рим Абдулкерим,
Кеф ч́лугвадай дуьнья́ я им.
Вахтунда́ кеф ч́луг тавурт́ла,
Кьена́ фидай дуьнья́ я им.

Хъвана-хъвана, ч́лур х́ана ќил,
Гъар патах́ди юзури́з ѓил.
Ќивачи ќан тийи́з ќеви ч́ил,
Акурбу́р ѓейран жада́ гъа!

Гагъ ша́д жада́, гагъ ќведа х́ел,
Вуч а́тайт́ан лугъу́з ме́сел.
Алама́т жез, ки́лигиз э́л,
Вака́й лап шайт́ан жада́ гъа!

Дуст х́айила э́рекь-че́хир,
Ќивала́х жада́ э́хир-пе́хир,
Вун паталди́ э́вел-э́хир,
Адака́й душман жада́ гъа!

“Пиянискайрин мани”дин макъам

Allegro - moderato

ци-рим, ци-рим Аб-ду-ке-рим,
кеф ч́луг-ва-дай ду-нь-я я им
"Вах-тун-да кеф ч́луг-та-вур-т́ла,
кье-на фи-дай ду-нь-я я им."

ТЕМПЕЛ ВА АДАН ПАБ

Паб: Я итим, къарагъ виниз,
Къаткимир икъван клевиз.
Пенжердай рагъ аватна,
Чкъанва кIвалин чилиз.

Итим: Я паб, заз жемир бала,
Акъудмир на зун къылай.
Гъамиша (и)йиз туьгметар,
Гъиниз фин зун ви гъылай.

Паб: Гаф лагъайла къемир хъел,
Вун икъван жемир темпел.
Сел хътин ахмиш хъана,
КIвалахал физва къе эл!

Итим: Дад, къамир кIвалахдин тIвар,
Зи къыл мадни жада тIар.
Заз авай дарвиликай,
Гъич вуна къадач хабар!

Паб: Лап фадлай хабар я заз,
Ви крарикай, гъиллебаз,
Недайла пуд къаб хуьрек,
Кило фу бес жадач ваз!

Итим: Вуч хъанватIа, лагъ къе вахъ,
Рахамир ахмакъ-ахмакъ.
Недайла, пайгар я зун,
КIвалахдай чан авач захъ.

“Темпел ва адан паб” манидин макъам

Moderato

Я и-тим, и-къван кле-виз

къат-ки-мир, къа-рагъ ви-низ

Пен-же-рай-дай а-та-на

Заз а-ват-на-ва къа-лиз

Я паб, заз же-мир ба-ла,

А-къуд-мир на зи къы-лай

Гъа-ми-ша из туьг-ме-тар

Гъа-ни-з фи-рай ви гъы-лай

РИКІ АКЪУДНА КЪАЛУДА

Чамадандин къав ачуа,
Ярдин шикил аквадаивал.
Чан кІани яр, вун фад хъша,
Зун вахъ галаз рахадаивал.

На жибинда гыл къекъуьра,
Пекдин яйлух аматІа кваз.
ЧІехи хуьруьз вил вегъ кІанид,
Залай иерд аватІа кваз.

Гатфарин югъ мукъвал ала,
Салам-дуьа ракъуд за ваз.
ЧІалахъ тушІа вун ашкъидин,
РикІ акъудна, къалуд за ваз.

“РикІ акъудна къалуда”
манидин макъам

moderato

га-ла-дан-гун къав а-ту-ха
яр-гун ши-кил а-ква-дай-вал
ман кІа-ни яр, вун фад хъ-ша,
зун вахъ га-лаз ра-са-дай-вал, " дай-вал.

ПАРТИЯ

Кыл бедендивай къакъудиз жеди,
 Бала дидедивай къакъудиз жеди.
 Амма зун вавай,
 Къакъуд жерид туш,
 Эллерин дамах, азиз партия.

Гыл бедендивай къакъудиз жеди,
 РикІни зи хурай акъудиз жеди.
 Амма вун завай,
 Къакъудиз жерид туш,
 Эллерин даях, азиз партия.

Вун я зи намус, вун я зи мурад,
 Партия, вун я бахтарин уstad.
 Гыч вахт вун завай,
 Къакъуд жерид туш,
 Эллерин дамах, азиз партия.

“Партия” манидин макъам

Allegro

Кыл бедендивай къакъудиз жеди,
 Бала дидедивай къакъудиз жеди.
 Амма зун вавай,
 Къакъуд жерид туш,
 Эллерин дамах, азиз партия.

Гыл бедендивай къакъудиз жеди,
 РикІни зи хурай акъудиз жеди.
 Амма вун завай,
 Къакъудиз жерид туш,
 Эллерин даях, азиз партия.

Вун я зи намус, вун я зи мурад,
 Партия, вун я бахтарин уstad.
 Гыч вахт вун завай,
 Къакъуд жерид туш,
 Эллерин дамах, азиз партия.

ШАМИЛАЗ

Атана, атана
Шамил атана,
Шамилан къушун
Тимил атана.

Тимил къушундин,
Суьрсет атана.
Алчах душмандиз,
Нуьсрет атана.

Ахцегъиз атана,
Къеле къачуна,
Залум пачагъди
Уьлкве къачуна.

moderato

Я-та-на, та-на, ша-ми а-
та-на, ша-ми-лан ку-шун ти-ми а-
та-на

КОЛХОЗЧИ РУШАЗ

Зун фенавай гуьдай никел,
Заз адан зегьмет акуна.
Гъиле къуна зурба мукал,
Заз адан зегьмет акуна, акуна.

Вичиз чилел яргъи чикьер,
Гъар патахъ акъудиз рекьер,
Алахъиз вичелай гьекьер,
Заз адан гъайбат акуна, акуна.

Гъар пакамахъ жада кIвачин,
Къуьне чанта, гъиле гичин.
ТIварни Инжихан тир вичин,
Заз адан зегьмет акуна, акуна.

Allegro, moderato

Зун фе-на-вай гуь-дай ни-кел,
Заз а-дан зегь-мет а-ку-на,
Гъи-ле къу-на зур-ба му-кал,
Заз а-дан зегь-мет а-ку-на, а-ку-
на

ХАЛ АЛАЙДИ

Силибирдал чиг ацукъна,
Чиг ацукъай гуьлериз кый.
Гъар акурла заз хъуьредай,
А ви члулав вилериз кый.

Зи вилик квай никлевай руш,
Ви кIвачера яд авани?
Рахайлани жаваб тагуз,
Ваз кIанибур мад авани?

Я баха, вун нин баха я,
Чинал гъвечIи хал алайди.
Вун жериди бахтавар я,
Къилел яру шал алайди.

“Хал алайди” манидин макъам

moderato

Си-ли-бир-
да-и-ти а-цукъ-на-ти а-цукъ-
кый гу-ле-риз кый
Гъар а-кур-ла заз хъу-ре-да-и-
ви-ле-риз кый
Зи-ви-лик квай-ни-кле-вай руш,
Ви-кI-ва-че-ра яд авани?
Ра-хай-ла-ни жа-ва-б та-гу-з,
Ва-з кI-а-ни-бу-р ма-д авани?

ЯРУ АСКЕР

Хабар гана ша лагъана
Аскервилиз зазни диде,
Физ юлдашар гъазур хъана,
Сагърай лугъун вазни, диде!

Шад яз фида зун и рекъиз,
Яру аскер хъун кланз риклиз.
Са экв я им такур вилиз
Бахт ава къван чазни, диде!

Чи уьлкведиз патай са гъил,
Яргъи ийиз къалайтла къил.
Гъазур я чун адан къве вил
Акъудна, къил хазни, диде.

“Яру аскер” манидин макъам

Tempo di marcia

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.

КЪУСАР ЖУВАН

Къусар жуван я хупI масан,
Къара буллах я лап хъсан.
Пачагъдин багъ хъана жаван,
Атай-фейди вичел гъейран.

Припев:

Къусар жуван я хупI масан,
Вичел гъейран яз гъар инсан.

Къакъан тарар авай руквар,
Яд паравай чIехи вацIар.
Берекатар авай чилер,
Ви девлет я, зи чан Къусар.

Припев

Къуд пад багъ яз аквадамаз,
Къайи булах ргадамаз.
Цийи-цийи кIвалер акваз
Къусардикай хуш къвед жуваз.

Припев

“Къусар жуван” манидин макъам

Handwritten musical score for the song "Къусар жуван" (Khusar Juvan) in the Makam of the Manti. The score is written on ten staves with a key signature of one flat (B-flat) and a 2/4 time signature. The lyrics are written below the notes in a cursive script. The first staff is marked "Moderato". The lyrics include: "Къусар жу- ван", "Я хупI ма- сан", "Къа- ра ду- лас", "Я лап хъ- сан", "хъ- сан", "Пача- гъ- дин багъ хъа- на жа- ван,", "А- тай- феи- ди ви- чул гъей- ран.", "гъей- ран", "Къусар жу- ван я хупI масан", "Вичел гъейран яз гъар инсан.", "ма- сан, ви- сан, ма- сан."

ВУН Я ГАДА

Са бахчада кьве къизилгуьл,
Абурукай сад вун я гада.
Дуьньяд крар фагъумайла,
РикІин мурад вун я гада.

Гъайиф тушни, чан къайи яд,
Къацу векъин кІаникай физ.
Инад тушни, чан кІани яр?
Рахан тийиз, виликай физ.

Чубан гада, чиг къвазава,
Литиникай чардах я.
Ви кІани руш тухузава,
Къве виликай булах ая.

“Вун я гада” манидин макъам

moderato

Са бах-ча-да кь-ве кь-из-ил-гу-ул,
А-бу-ру-ка-й сад вун я га-да.
Ду-нь-я-д кр-ар фа-гъ-ум-ай-ла,
Ри-к-и-н му-рад вун я га-да.
Гъ-ай-иф ту-ш-ни, чан къ-ай-и я-д,
Къ-а-цу векъ-ин кІ-а-ни-ка-й фи-з.
И-на-д ту-ш-ни, чан кІ-а-ни яр?
Ра-хан ти-й-из, ви-ли-ка-й фи-з.
Чубан га-да, чи-г къ-ва-за-ва,
Ли-ти-ни-ка-й ча-р-дах я.
Ви кІ-а-ни ру-ш ту-ху-за-ва,
Къ-ве ви-ли-ка-й бу-лах а-я.

ХУЪРЕВАЙ ЯР

Чулав шалдин куьбе дар я
Али мектеб хивевай яр.
Къе зи рикӀин дарвал вуч я,
Вилиз такваз, хуьревай яр.

На плапӀрусар чӀугвамир яр,
Кинишкадин чарарикай.
Заз жейрандин ухшар къведа,
Ви пелевай чӀарарикай.

Я ярдин вах, я ярдин вах,
Салам - дуьа зи ярдиз твах.
Салам - дуьа саламат хьуй,
Яр ашкъидал аманат хьуй.

“Хуьревай яр” манидин макьам

moderato

чу-лав
ша-л-дин ку-бе дар я
А-ли мек-теб хи-ве-
вай яр. " къе зи ри-ки-
дар-вал вуч я, ви-ли-
за-кваз хуь-ре-вай яр. "

КІАНИ ЯРДИЗ

Цуьк ахъаяй гуьзел дагълар,
Дагълар, куьн вуч гуьлуьшан я.
Вун къарибрай хъша тлун яр,
Кіанид, зи гъал перишан я!

Перизада, перизада,
Перизада лагъ тлун вахар.
Зи яр авай къариблудиз,
Зун квехъ галаз твах тлун вахар.

Самбур вацлун лепейраллаз,
Гъвечли луйтке физвалда.
Заз кlandайди вичин хатур,
Кіани ярдиз чизвалда.

Allegro - moderate

Цуьк а-хъа-й гуь-зе-л да-гъ-ла-р,
да-гъ-ла-р куь-н ву-ч гуь-лу-шан я.
Вун къа-ри-брай хъ-ша тлун яр,
Кіа-нид зи гъал пе-ри-шан я!

Пе-ри-за-да, пе-ри-за-да,
Пе-ри-за-да ла-гъ тлун ва-ха-р.
Зи яр а-вай къа-ри-блудиз,
Зун квехъ га-лаз твах тлун ва-ха-р.

Са-м-бу-р ва-цлун ле-пе-й-ра-лла-з,
Гъ-ве-ч-ли лу-й-т-ке фи-з-ва-лда.
За-з кlandайди ви-чин ха-тур,
Кіа-ни яр-ди-з чи-з-ва-лда.

КЪУЪЛЕР

RƏQSLƏR

ТАНЦЫ



“Тала” къуьлуьн макъам

Allegretto

Handwritten musical notation for the 'Тала' makam, featuring a single melodic line on a treble clef staff. The tempo is marked 'Allegretto' and the time signature is 2/8. The notation includes various rhythmic values (quarter, eighth, and sixteenth notes) and ornaments (trills and grace notes).

“Къенфегар” къуьлуьн макъам

Allegro - moderato

Handwritten musical notation for the 'Къенфегар' makam, featuring a single melodic line on a treble clef staff. The tempo is marked 'Allegro - moderato' and the time signature is 2/8. The notation includes various rhythmic values (quarter, eighth, and sixteenth notes) and ornaments (trills and grace notes).

“Абас” къуьлуьн макъам

Музыкальный фрагмент «Абас» в мажорном ладу. Заголовок: «Абас» къуьлуьн макъам. Музыка записана на шести пятилинейных системах. В начале первой системы указаны ключевые знаки: одна плоская диеза (F#) и две плоские бемоля (Bb, Eb), что соответствует мажорному ладу. Темп и характер обозначены «Moderato». Музыка состоит из ритмичных фигур, включающих четвертные, восьмые и шестнадцатые ноты, а также аккорды. В конце фрагмента есть двойные вертикальные линии с точками, обозначающие окончание отрывка.

“Телефонар” къуьлуьн макъам

Музыкальный фрагмент «Телефонар» в мажорном ладу. Заголовок: “Телефонар” къуьлуьн макъам. Музыка записана на шести пятилинейных системах. В начале первой системы указаны ключевые знаки: одна плоская диеза (F#) и две плоские бемоля (Bb, Eb), что соответствует мажорному ладу. Темп и характер обозначены «Fatto». Музыка состоит из ритмичных фигур, включающих четвертные, восьмые и шестнадцатые ноты, а также аккорды. В конце фрагмента есть двойные вертикальные линии с точками, обозначающие окончание отрывка.

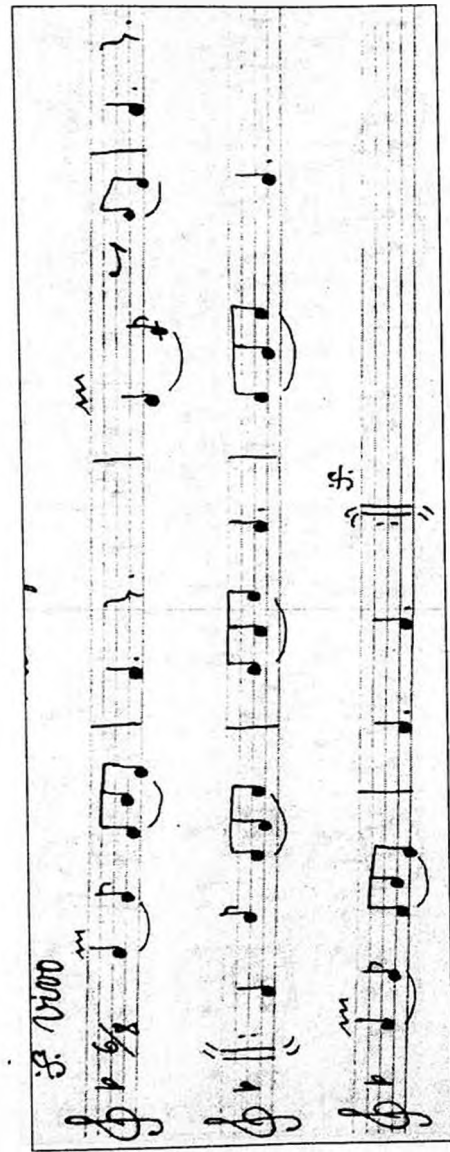
“Яхлар” къуьлуьн макъам

Allegretto

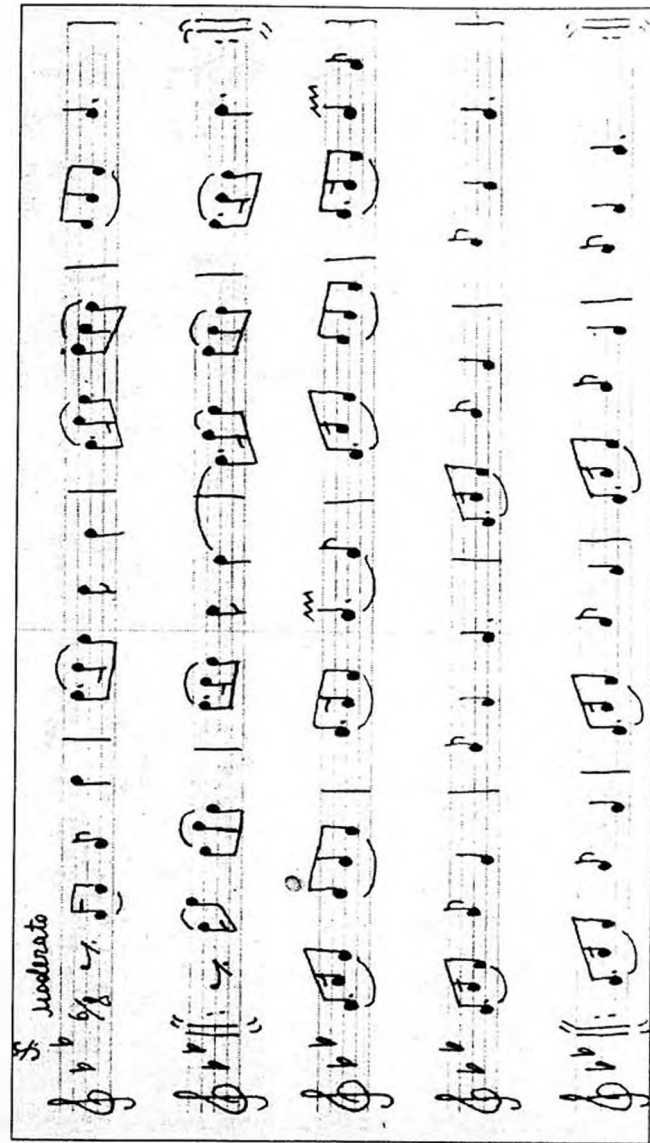
“Бахтавар” къуьлуьн макъам

Moderato

“Хинар” къуьлуьн макъам



“Рипе къуьл” къуьлуьн макъам



“Айишат” къуьлуьн макъам

Allegro
 $\text{♩} \frac{6}{8}$

“Къани сад нумра” къуьлуьн макъам

Allegro moderato
 $\text{♩} \frac{6}{8}$

“Магъузар” къуьлуьн макъам

Allegretto
 $4/8$

“Мегамедар” къуьлуьн макъам

Moderato
 $4/8$

“Ягъанатдин къуьл” къуьлуьн макъам

Allegro - moderato

“Лезгинка” къуьлуьн макъам

Furto

“Шегьсене мар” къуьлуьн макъам

f. moderato.

“Сунажанар” къуьлуьн макъам

f. Allegro. moderato

$\frac{6}{8}$ ($\frac{3}{4}$)

“Гыжияр” күүлүн макъам



“Магъачкъала” күүлүн макъам

“Лакарар” кьуьлуьн макьам

5. *Allegro. moderato.*

“Рекьин гьава” кьуьлуьн макьам

3. *теме марш*

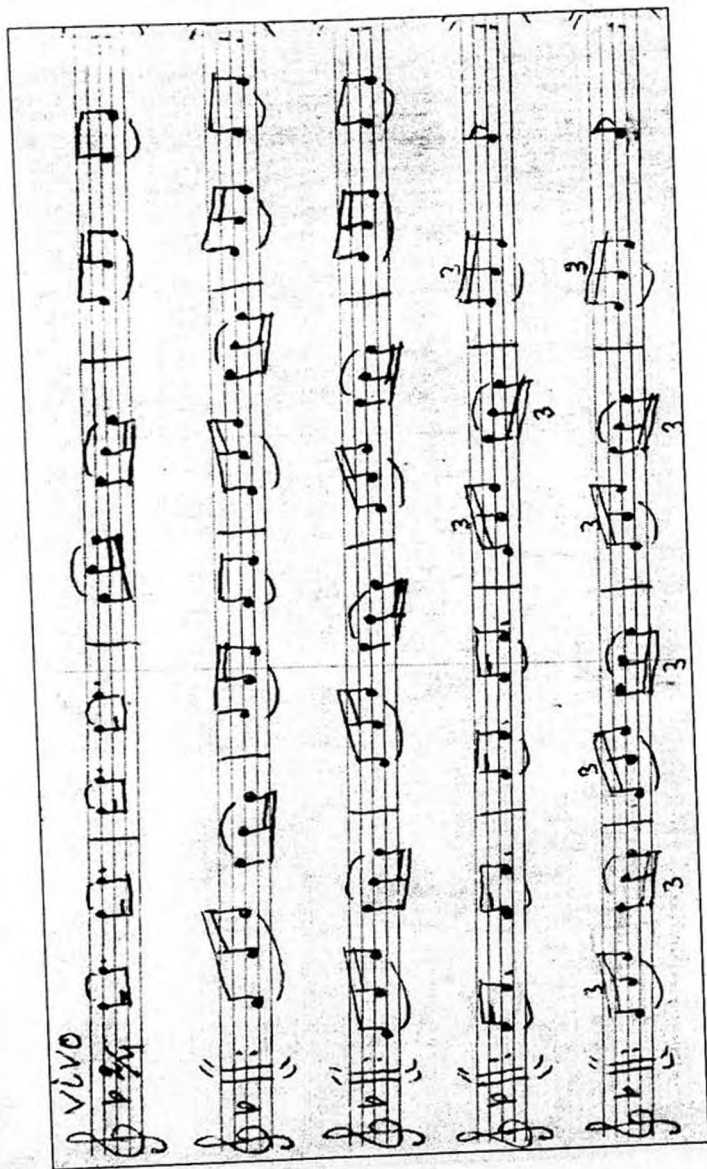
“Свас тухудай макъам” къуьлуьн макъам

В темпе марша.

“Шамил” къуьлуьн макъам

Presto

“Кавха” кьуьлуьн макъам



NAŞİRDƏN

Xalq yaradıcılığı müxtəlif zamanlarda yaranmış, müəllifləri əsasən məlum olmayan, dildən-dilə keçməklə bu günümüdə qədər gəlib çıxmış sənət nümunələri toplusudur. Bu əsərlər vaxt ötdükcə dəyişir, təkmilləşir, onların ən yaxşı nümunələri dillər əzbəri olaraq həyatda öz yerini tutur. Bəzən hətta müasir müəlliflər tərəfindən yaradılmış əsərlərdə belə xalq yaradıcılığına məxsus çalarlar özünü büruzə verir. Doğru deyiblər, əgər bir əsər özündə xalqın ruhunu, xarakterini, hiss və duyğularını cəmləyibse, o, şübhəsiz xalq sənəti inciləri sırasına daxildir.

Bu yaxınlarda mən iş yerimdə kağız qalaqları arasında toz basmış bir qovluq tapdım. Bu qovluqda, bəstəkar Fətullah Rehimxanov tərəfindən toplanılmış və notlara yazılmış yüzə yaxın ləzgi xalq mahnısı və milli rəqs melodiyaları vardı. Bu rəngi solmuş vərəqlər orijinal əlyazma deyil, surəti çıxarılmış olsa da, mən onların dəyərini dərhal dərk etdim. Mənim üçün onlar, xalq yaradıcılığının bir hissəsi, onun mənəvi dəyərlərinin təcəssümüdür. Belə əsərlər nəinki xalqın öz övladları üçün tükənməz sərvətdir, həmçinin onun tanınması, digər xalqlarla mədəni-mənəvi uzlaşmanın tapılması, dostluq əlaqələrinin qurulması baxımından əhəmiyyətlidir. Və belə gözəl məramı xidmət edən əsərlərin bu günə kimi işıq üzü görməməsi doğrusu məni sarsıtdı. Sarsılmağımın əsas səbəbi mənə bəlkə də həyatının mənası bildiyi işini etibar etmiş insana qarşı etinasızlığım oldu.

Bu əlyazmaların mənə necə gəlib çatdığını xatırlamıram. Bəlkə də müəllif onları mənə "Ləzgi folklorunun toplanması və öyrənilməsi mərkəzi"nə rəhbərlik etdiyim zamanlar çatdırıb. Təəssüf ki, o, indi aramızda deyil, bir neçə il öncə dünyasını dəyişib. Bu gün mən onun ruhu qarşısında baş əyərək xalqım, gələcəyimiz üçün topladığı, həyatının böyük bir hissəsini həsr etdiyi çalışmalarını mənə etibar edildiyi

üçün minnətdarlığımı bildirirəm.

Bu kitabda gördüklərinizin hamısı mənim uşaqlıqda eşidib sevdiiyim mahnılardır. Düzdür, bəziləri çox köhnəlib, zamanla əlaqəsini itirib, amma inanıram ki, onların melodiylarından bu gün də istifadə etmək olar. Bu mahnıları anlayıb qiymətləndirənlər, onlara yeni sözlər yazaraq yeni həyat verənlər mütləq tapılacaq. Bir də istədim ki, bu xalq yaradıcılığı nümunələri olduğu kimi işıq üzü görsün, çünki hətta cüzi dəyişiklik belə müəllifin ruhuna hörmətsizlik ola bilər. Notları da müəllif əlyazmasının surəti kimi dərc edirəm ki, mümkün səhvlərin qarşısı alınmış olsun.

Etibar STIURVI

ОТ ИЗДАТЕЛЯ

Народное творчество - это произведения, созданные авторами, чьи имена нам зачастую неизвестны. Они доходят до нас, передаваясь из уст в уста, при этом совершенствуясь и адаптируясь к образу жизни, к эпохе. Переходя от исполнителя к исполнителю, на каждом этапе они подвергаются, хоть и не существенным, изменениям, в них вносятся что-то новое, исключается несоответствующее духу времени. Таким образом, произведения, созданные неизвестным автором, со временем становятся произведениями народного творчества. Но все они передают реальное состояние души автора, его эмоции, характер, стремления, важные моменты жизни его народа.

Буквально на днях я нашел среди изрядно запылившихся бумаг папку, в которой были собраны около ста лезгинских песен и двадцать танцев. Это ксерокопии рукописей, композитором Фетуллахом Рагимхановым.. Видимо, сам автор передал их мне в те времена, когда я руководил "Центром сбора и изучения лезгинского фольклора" и активно работал в направлении популяризации народного творчества. Возможно, папку оставили для меня в мое отсутствие. Хотя это и не может служить оправданием моему пренебрежительному отношению к этому труду. Ведь автор, так скрупулезно собравший всю эту информацию, положившись на меня, доверил мне свой труд, на который он явно потратил с десяток лет. Это песни, многие из которых я слышал только в детстве, а многие звучат и по сегодняшний день. Есть среди них и такие, слова и мысли которых устарели морально, как говорится, их время прошло. Но мелодии остаются и, возможно, найдутся те, кто вдохнет в них новую жизнь, написав новые слова или используя народную поэзию. Потому я решил издать эти рукописи в том виде, в котором я их обнаружил годы спустя.

тя. К песням будут прилагаться и изображения рукописей нот, - во избежание ответственности за возможные ошибки.

Я не имею музыкального образования, но очень люблю музыку и издание этой книги - моя дань памяти всем авторам, да и собирателю этих песен тоже. Кстати, я попытался связаться с ним, но, увы, оказалось, что его уже нет в живых. Это меня больно тронуло. Я почувствовал себя виноватым за то, что его труды долгих 10 лет, а, возможно, еще дольше, пролежали без внимания. Я почувствовал себя виноватым перед этим человеком, которой долгие годы трудился во благо своего народа, но я не оправдал его надежд. Сегодня, издавая этот труд, я приношу ему свои извинения, в надежде на то, что хотя бы его дух простит меня за мою невнимательность. Я постараюсь, чтобы эта его работа, оставленная нам и нашим детям, не пропала даром, и чтобы духовное наслаждение от нашего народно-го творчества получали и другие дружественные народы, творчески обогащаясь от него.

Этибар СТИУРВИ

Кылер

| | |
|--|-------|
| Сифте гаф | 3 |
| Суна сан | 4 |
| Пейкер баха | 5 |
| Тайгун | 6 |
| Агъа паласаяр (рушарин зарафатдин мани) | 7 |
| Мегъарамдхуър | 8-9 |
| Къасумхуър | 10 |
| Базарда | 11 |
| Шарвилидин сусан тариф | 12-13 |
| Шагъсенем | 14 |
| Суваллай яр | 15 |
| Ай дилбер | 16-17 |
| Мектеблияр | 18-19 |
| Гуъзел | 20-21 |
| Вацран эквер | 22-23 |
| Магъи-дилбер, чан | 24-25 |
| Алагуъзли | 26-27 |
| Къакъан дагълар | 28-29 |
| Загъадур-загъа | 30-31 |
| Перизада (1 вариант) | 32-33 |
| Перизада (2 вариант) | 34-35 |
| Перизада (3 вариант) | 36-37 |
| Перизада (4 вариант) | 38 |
| Яр | 39 |
| Билдирханар | 40-41 |
| Мулейли | 42-43 |
| Шуъше ханум | 44-45 |
| Бала | 46-47 |
| Ашукъ Абдуллагъ | 48-49 |
| Къири Буба | 50-51 |

| | |
|-----------------------------|-------|
| Лачинан хва | 52-3 |
| Билдир беневша | 54-55 |
| Ярдин дидар | 56-57 |
| Къарид руш | 58-59 |
| Я гада | 60-61 |
| Лирик мани | 62-63 |
| Шуьше къелем | 64-65 |
| Ширин-ширин | 66-67 |
| Мегъамедар | 68 |
| Мани клан хайи яр | 69 |
| Жанисат | 70 |
| Сир гьикI гуда? | 71 |
| СтIалар | 72 |
| Усугъ вац | 73 |
| Зуьгъре ханум | 74-75 |
| Бригадир | 76-77 |
| Ширин Нисе | 78-79 |
| Суна | 80 |
| Адахлу | 81 |
| Зи клани яр | 82 |
| Рушан рикIе мурад ава | 83 |
| Хъел хъайи яр | 84-85 |
| Вил атIутI яр | 86-87 |
| Севдегуьм | 88-89 |
| Бала гъей | 90-91 |
| Даллай | 92-93 |
| Дустариз | 94-95 |
| Саламар твах | 96 |
| Жери кар туш | 97 |
| Магъачкъала | 98-99 |

| | |
|------------------------------------|------------|
| Я дилбер | 100-101 |
| Вилериз кый | 102-103 |
| Яр, чан яр | 104 |
| Колхоздин багълар | 105 |
| Беневша | 106-107 |
| Ярдин иервал вуча | 108-109 |
| Бахтлу свас | 110-111 |
| Пиянискани адан паб | 112-113 |
| Пиянискайрин мани | 114-115 |
| Темпел ва адан паб | 116-117 |
| РикI акъудна къалуда | 119 |
| Партия | 120-121 |
| Шамилаз | 122 |
| Колхозчи рушаз | 123 |
| Хал алайди | 124-125 |
| Яру аскер | 126-127 |
| Къусар жуван | 128-129 |
| Вун я, гада | 130-131 |
| Хуьревай яр | 132-133 |
| Клани ярдиз | 134 |
| Лезги халкъдин къулер | 135 |
| Тала | 136 |
| Къенфетар | 137 |
| Абас | 138 |
| Телефонар | 139 |
| Яхлар | 140 |
| Бахтавар | 141 |
| Хинар | 142 |
| Рипе къуьл | 143 |
| Айишат | 144 |

| | |
|---------------------------|----------------|
| Къанни сад нумра | 145 |
| Магъузар | 146 |
| Мегъамедар | 147 |
| Ягъанатдин къуъл | 148 |
| Лезгинка | 149 |
| Шегъсенемар | 150 |
| Сунажанар | 151 |
| Гъажияр | 152 |
| Магъачкъала | 153 |
| Лакараар | 154 |
| Рекъин гъава | 155 |
| Свас тухудай макъам | 156 |
| Шамил | 157 |
| Кавха | 158 |
| Naşirdən | 159-160 |
| От издателя | 161-162 |

Redaktor:
Filol. elm. nam. *Gülbəz Aslanxanova*
Mətnin yığımı, korrektəsi:
Esmira Mirzəağayeva
Orijinal tərtibat maketi:
Rəsul Bünyadov
Səhifələrin dizaynı:
Elşən İsrəfilov

**1-ci səhifədə rəqqas Fərid Şahmuradovun
şəkli çap olunmuşdur.**

Çapa imzalanmışdır 05.11.08. Kağız formatı 60x84¹/₁₆. Ofset kağızı.
Fiziki çap vərəqi 10,05. Şerti çap vərəqi 9,76.
Tiraj 1000. Sifariş 4227. Müqavilə qiyməti ilə.

“Azərbaycan” nəşriyyatının mətbəəsində çap edilmişdir.
Az1073 Bakı, Mətbuat prospekti, 529-cu məhəllə.
Tel.: (99412) 4380010. Faks: (99412) 4380014.
E-mail: azerbneshr@yahoo.com